

Lesevergnügen Plaisirs de lire



Überblick und Vergleich

Die traditionelle Frankfurter Buchmesse ist eine beim Publikum beliebte Veranstaltung. Jedes Jahr zeigen die Verlagshäuser aus Deutschland und aus aller Welt ihre Produktionen. Interessierte Leser entdecken dadurch die Vielseitigkeit der Literatur in dieser gigantischen „Buchhandlung“, wo Bücher nicht verkauft, sondern nur ausgestellt werden. Diese Messe bietet nicht nur einen Gesamtüberblick des deutschen Buchmarkts, sie öffnet sich auch für deutsche und deutschsprachige Autoren auf der Suche nach neuen Lesern im Ausland.

Zum zweiten Mal seit 1989 ist Frankreich das Ehrengastland in Frankfurt/Main – Fragen nach dem Angebot französischer Literatur in Deutschland oder nach Übersetzungen von deutschen Werken ins Französische werden aus diesem Anlass beantwortet. Die Buchmesse ermöglicht außerdem einen Vergleich zwischen den Lesegewohnheiten in den beiden Ländern.

Ausnahmsweise besteht dieses Dossier aus drei Teilen: Nicht nur über die Literatur in den beiden Ländern, sondern auch über verschiedene Literaturpreise, unter anderem den Friedenspreis des deutschen Buchhandels, der anlässlich der Frankfurter Buchmesse verliehen wird; im letzten Teil geht es um Themen, die Autoren in Frankreich und Deutschland inspiriert haben.

Tour d'horizon et comparaison

La traditionnelle Foire du Livre de Francfort est une manifestation appréciée du public. Tous les ans, les maisons d'édition d'Allemagne et du monde entier présentent leurs productions. Les lecteurs intéressés découvrent ainsi la diversité de la littérature dans cette gigantesque « librairie », où les ouvrages ne sont pas vendus, mais seulement exposés. Ce salon n'offre pas seulement un tour d'horizon du marché allemand du livre, il s'ouvre également aux auteurs allemands et germanophones à la recherche de nouveaux lecteurs à l'étranger.

Pour la seconde fois depuis 1989, la France est l'invitée d'honneur à Francfort/Main – des réponses vont être apportées à cette occasion aux questions sur l'offre de littérature française en Allemagne ou sur les traductions d'œuvres allemandes en français. La Foire du Livre permet par ailleurs une comparaison entre les habitudes de lecture dans les deux pays.

Exceptionnellement, ce dossier comporte trois parties : pas seulement sur la littérature dans les deux pays, mais aussi sur les divers prix littéraires, notamment celui de la paix que décernent les libraires allemands à l'occasion du salon ; la dernière partie évoque des thèmes, qui ont inspiré des auteurs de France et d'Allemagne.

G. F.